

**Gartenarmaturen**  
**Robinetterie de jardin**  
**Rubinetteria da giardino**

**+** Gut installiert  
Bien installé  
Ben installato

**NUSSBAUM<sub>RN</sub>**  




**Wasser im Garten**  
**L'eau dans votre jardin**  
**L'acqua in giardino**

## Auch im Garten voller Ideen

## Une profusion de solutions adaptées à votre jardin

## Mille e una idea per il vostro giardino

**d //** Bringen Sie Wasser und Leben in Ihren Garten. Mit praktischen Gartenventilen und schönen Brunnenröhren in verschiedenen Formen.

Nussbaum-Gartenarmaturen gibt es in vielen Varianten für viele Bedürfnisse, in rohem Messing oder glänzend verchromt. Das breite Sortiment umfasst dabei Einzel- und Doppelhähnen und frostsichere Gartenventile.

Und falls in Ihrem Garten ein Brunnen plätschern soll: auch schöne Brunnenröhren in verschiedenen Formen und funktionelle Überlaufventile von Nussbaum finden Sie bei Ihrem Sanitär-Installateur.

Auf den folgenden Seiten stellen wir Ihnen unser Nussbaum-Sortiment für Ihren Garten vor.

**f //** Faites jaillir l'eau et mettez de la vie dans votre jardin. Avec des robinets de jardin pratiques et des goulots de fontaine élégants aux formes différentes.

Le programme de robinetterie d'arrosage Nussbaum se décline dans de nombreuses variantes se référant à vos différents besoins, toutes disponibles en laiton brut ou chromé; elles feront la fierté de votre jardin. Notre vaste assortiment se compose de robinets simples ou doubles et également de robinets de jardin à l'abri du gel.

Si votre souhait est d'entendre le doux clapotement d'une fontaine dans votre jardin, votre installateur sanitaire sera à même de vous proposer tout un choix d'élégants goulots de fontaine aux formes différentes, complétés par des bondes avec trop-plein, le tout, signé Nussbaum.

Les pages suivantes vous feront découvrir l'assortiment complet de Nussbaum relatif à votre jardin.

**i //** Portate l'acqua e animate il vostro giardino. Con i pratici rubinetti da giardino e bei bocchettoni per fontana.

La rubinetteria da giardino Nussbaum è disponibile in molte varianti e soddisfa ogni esigenza: a ottone grezzo o a cromatura lucida. Il vasto assortimento comprende rubinetti singoli e doppi nonché rubinetti da giardino antigelo. E se vi piacerebbe sentire nel vostro giardino il gorgoglio di una fontana, presso il vostro installatore sanitario troverete anche bei bocchettoni per fontana e valvole di troppopieno della Nussbaum.

Alle pagine seguenti vi presentiamo l'assortimento Nussbaum per il vostro giardino.



A background image showing a close-up of a water spray hitting a green lawn. The water droplets are in motion, creating a blurred effect. The grass is vibrant green and also appears slightly blurred due to the shallow depth of field and the spray's movement.

**→ NUR IM FACHHANDEL**

Da wir nur den Fachhandel beliefern, können Sie unsere Produkte nicht direkt bei uns beziehen. Wenden Sie sich deshalb direkt an einen Sanitär-Installateur in Ihrer Nähe. Er wird Sie bei Fragen gerne beraten und Ihnen fachmännisch zur Seite stehen.

**→ SEULEMENT POUR  
LE COMMERCE SPÉCIALISÉ**

La maison Nussbaum ne livre qu'aux installateurs agréés et au commerce spécialisé, vous ne pouvez donc pas acheter ces produits directement chez nous. Par conséquent, veuillez vous adresser à votre installateur sanitaire, il se fera un plaisir de vous conseiller et de vous assister de façon compétente.

**→ SOLO PER IL COM-  
MERCIO SPECIALIZZATO**

Visto che le nostre forniture avvengono esclusivamente tramite il commercio specializzato, vi preghiamo di rivolgervi direttamente ad un installatore sanitario nelle vostre vicinanze. Egli sarà lieto di consigliarvi e di assistervi con competenza.

# Gartenventile

## Robinets de jardin

### Rubinetto da giardino

**d //** Praktische und ganz auf Ihre Ansprüche zugeschnittene Gartenventile.

**f //** Des robinets de jardin pratiques convenant parfaitement à vos exigences.

**i //** I pratici rubinetti da giardino Nussbaum che soddisfano ogni esigenza.



**Gartenventil mit Handrad**  
und Schlauchverschraubung, Messing roh oder verchromt, 1/2" oder 3/4"

**Robinet de jardin à volant**  
avec raccord, laiton brut ou chromé, 1/2" ou 3/4"

**Rubinetto da giardino con volantino**  
e portagomma, ottone grezzo o cromato, 1/2" o 3/4"



**Aqua-Duo-Doppel-Gartenventil**  
mit Handrädern, Knebelgriffen oder Steckschlüsseln und Schlauchverschraubungen, Messing roh oder verchromt, 1/2"

**Double robinets de jardin Aqua-Duo**  
à volant, potence ou clé sortante avec raccords, laiton brut ou chromé, 1/2"

**Aqua-Duo-Rubinetto doppio da giardino**  
con volantino, stanghetta o chiave estraibile e portagomma, ottone grezzo o cromato, 1/2"

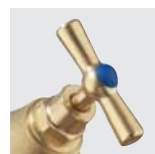
**Gartenventil Standmodell**  
mit Handrad, Knebelgriff oder Steckschlüssel und Schlauchverschraubung, Messing verchromt, 1/2", 600 mm hoch

**Robinet de jardin monté sur colonne**  
à volant, potence ou clé sortante avec raccord, laiton chromé, 1/2", hauteur 600 mm

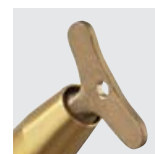
**Rubinetto da giardino a colonna**  
con volantino, stanghetta o chiave estraibile e portagomma ottone cromato, 1/2", 600 mm di altezza



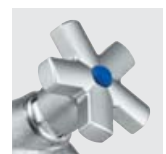
**Kunststoff-Handrad**  
Volant synthétique  
Volantino sintetica



**Knebelgriff**  
Potence  
Stanghetta



**Steckschlüssel**  
Clé sortante  
Chiave estraibile



**Metall-Handrad**  
Volant métallique  
Volantino metallico

### **Aqua-Duo-Doppel-Gartenventil Standmodell**

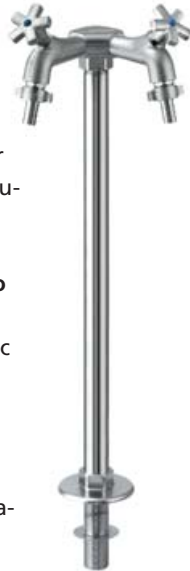
mit Handrädern, Knebelgriffen oder  
Steckschlüsseln und Schlauchverschrau-  
bungen, Messing verchromt, 1/2",  
600 mm hoch

### **Double robinets de jardin Aqua-Duo montés sur colonne**

à volant, potence ou clé sortante avec  
raccords, laiton chromé, 1/2", hauteur  
600 mm

### **Aqua-Duo-Rubinetto doppio da giardino a colonna**

con volantini, stanghette o chiavi estra-  
ibili e portagomma ottone cromato,  
1/2", 600 mm di altezza



### **Gartenventil mit Knebelgriff**

und Schlauchverschraubung, Messing  
roh oder verchromt, 1/2" oder 3/4"

### **Robinet de jardin à potence**

avec raccord, laiton brut ou chromé,  
1/2" ou 3/4"

### **Rubinetto da giardino con stanghetta**

e portagomma, ottone grezzo o  
cromato, 1/2" o 3/4"



### **Hahnstück**

für den direkten Anschluss von  
Schlauchkupplungen

### **Pièce de raccordement**

avec accouplement pour tuyaux

### **Elemento per rubinetto**

per il collegamento diretto di  
giunti per tubi flessibili



### **Gartenspritze**

verstellbar für «Regen», «Strahl»  
und «Absperrung», Messing roh, für  
Schlauchweiten 13, 16 oder 19 mm

### **Lance d'arrosage**

positions de réglage pour «pluie»,  
«jet» et «fermeture», laiton brut,  
pour intérieur de tuyau 13, 16 ou 19 mm

### **Getto d'acqua per giardino**

regolabile per «pioggia», «getto» e  
«chiuso», ottone grezzo, per interno  
del tubo 13, 16 o 19 mm

### **Gartenventil mit Steckschlüssel**

und Schlauchverschraubung, Messing  
roh oder verchromt, 1/2" oder 3/4"

### **Robinet de jardin à clé sortante**

avec raccord, laiton brut ou chromé,  
1/2" ou 3/4"

### **Rubinetto da giardino con chiave estraibile**

e portagomma, ottone grezzo o cro-  
mato, 1/2" o 3/4"

## → DER VENTILSITZ

Jeder Ventilsitz – die am stärksten  
beanspruchte Stelle beim Garten-  
ventil – ist aus unverwüßlichem  
Chromnickelstahl.

## → LE SIÈGE DU ROBINET

Le siège d'un robinet est une pièce  
maîtresse, c'est pourquoi nous le  
fabriquons en acier inoxydable.

## → LA SEDE DI VALVOLA

Ogni sede di valvola – l'elemento  
soggetto alla maggior sollecitazione  
di un rubinetto – è di resistente  
acciaio al cromonichel.

# Frostsichere Hof- und Gartenventile

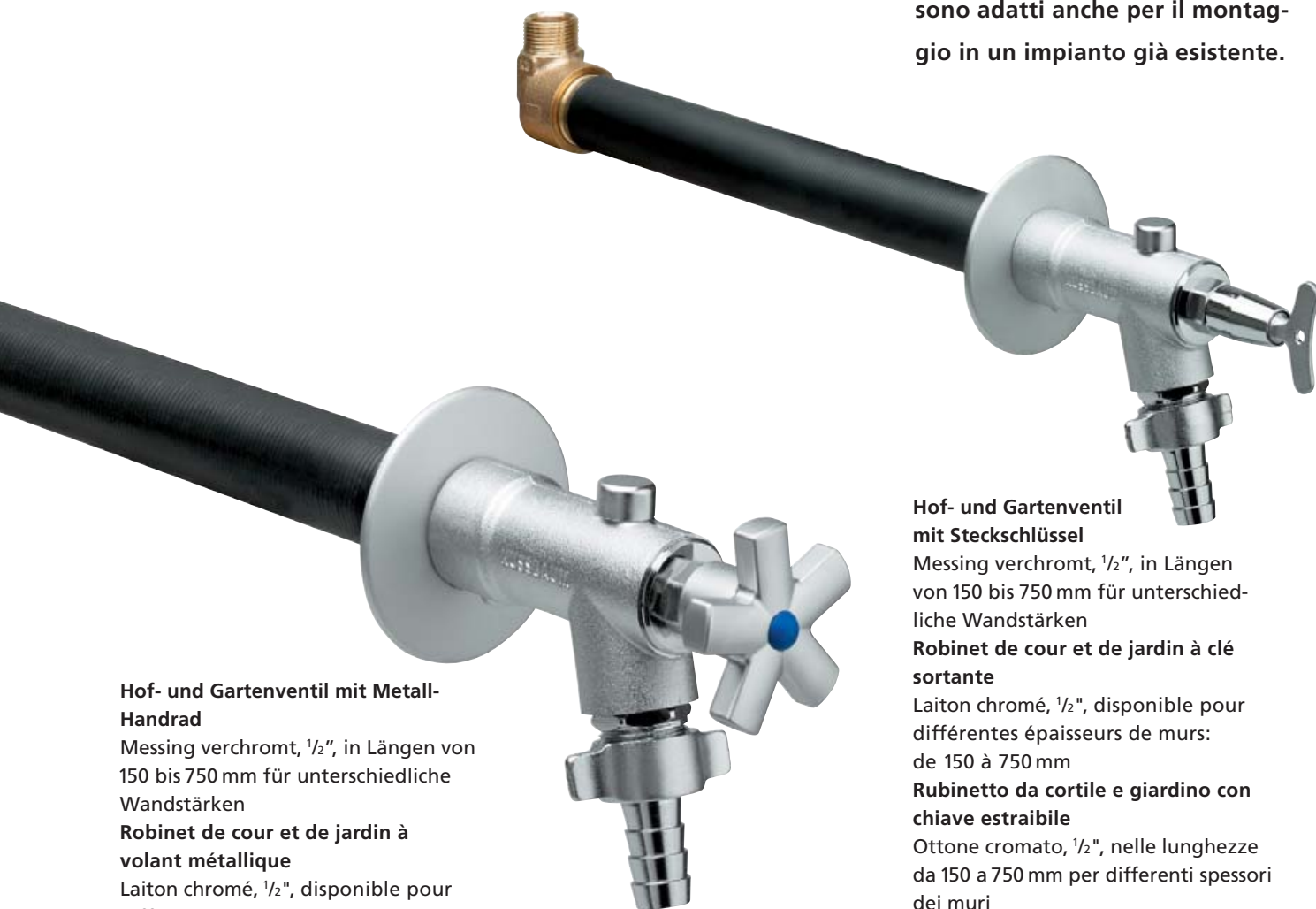
## Robinets de cour et de jardin à l'abri du gel

## Rubinetti antigelo da cortile e giardino

**d //** Mit einem frostsicheren Gartenventil können Sie das Entleeren bei Wintereinbruch ruhig vergessen. Die Leitung und das Ventil bleiben wasserfrei, Frostschäden wie geplatzte Leitungen werden verhindert und nichts kann einfrieren. Auch für den nachträglichen Einbau geeignet.

**f //** Avec un robinet de jardin à l'abri du gel, il n'est plus nécessaire d'arrêter l'eau et de vider la conduite à l'arrivée de l'hiver. La partie du robinet sensible au gel, placée dans un local à l'abri du gel, évite tout risque de dégâts. Ce robinet peut être installé ultérieurement.

**i //** Un rubinetto da giardino antigelo, rende superfluo lo svuotamento all'inizio dell'inverno. Le condotte e le valvole, infatti, rimangono prive d'acqua, nulla può gelare e voi siete al riparo dagli spiacevoli e costosi danni da gelo dovuti allo scoppio di condotte. I rubinetti antigelo sono adatti anche per il montaggio in un impianto già esistente.



### Hof- und Gartenventil mit Metall-Handrad

Messing verchromt, 1/2", in Längen von 150 bis 750 mm für unterschiedliche Wandstärken

### Robinet de cour et de jardin à volant métallique

Laiton chromé, 1/2", disponible pour différentes épaisseurs de murs: de 150 à 750 mm

### Rubinetto da cortile e giardino con volantino metallico

Ottone cromato, 1/2", nelle lunghezze da 150 a 750 mm per differenti spessori dei muri

### Hof- und Gartenventil mit Steckschlüssel

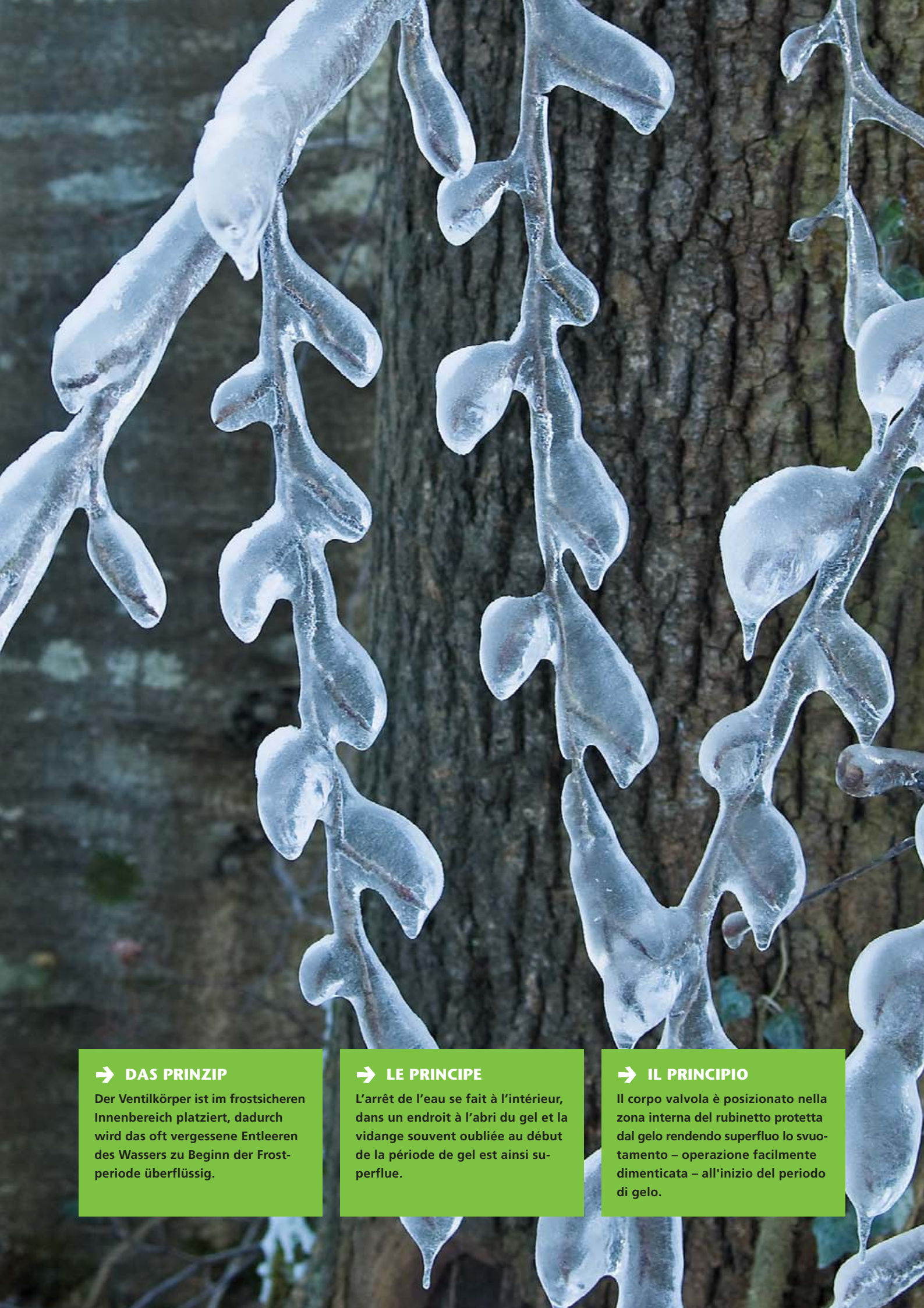
Messing verchromt, 1/2", in Längen von 150 bis 750 mm für unterschiedliche Wandstärken

### Robinet de cour et de jardin à clé sortante

Laiton chromé, 1/2", disponible pour différentes épaisseurs de murs: de 150 à 750 mm

### Rubinetto da cortile e giardino con chiave estraibile

Ottone cromato, 1/2", nelle lunghezze da 150 a 750 mm per differenti spessori dei muri



#### → DAS PRINZIP

Der Ventilkörper ist im frostsicheren Innenbereich platziert, dadurch wird das oft vergessene Entleeren des Wassers zu Beginn der Frostperiode überflüssig.

#### → LE PRINCIPE

L'arrêt de l'eau se fait à l'intérieur, dans un endroit à l'abri du gel et la vidange souvent oubliée au début de la période de gel est ainsi superflue.

#### → IL PRINCIPIO

Il corpo valvola è posizionato nella zona interna del rubinetto protetta dal gelo rendendo superfluo lo svuotamento – operazione facilmente dimenticata – all'inizio del periodo di gelo.

# Brunnenröhren und Brunneneinläufe

## Goulots de fontaine et dégorgeoirs

### Bocchettoni e pilette per fontana

**d //** Die Brunnenröhren und Brunneneinläufe eignen sich für alle Arten von Brunnen.

**f //** Les goulots de fontaine et les dégorgeoirs conviennent pour toutes les variétés de fontaines.

**i //** I bocchettoni e pilette sono adatti per ogni tipo di fontana.



**Brunnenröhre**  
Messing poliert oder brüniert  
1/2": 200 mm lang  
**Goulot de fontaine**  
Laiton poli ou bruni  
1/2": longueur 200 mm  
**Bocca da fontana**  
Ottone lucidato o brunito  
1/2": 200 mm di lunghezza



**Brunneneinlauf**  
Messing poliert oder brüniert  
3/4": 120 mm hoch  
**Dégorgeoir**  
Laiton poli ou bruni  
3/4": hauteur 120 mm  
**Bocca da fontana**  
Ottone lucidato o brunito  
3/4": 120 mm di altezza



**Brunneneinlauf mit Steckanschluss**  
Rotguss brüniert  
3/4": 475 mm hoch  
**Dégorgeoir avec prise coulissante**  
Bronze bruni  
3/4": hauteur 475 mm  
**Bocca da fontana con presa ad inserto**  
Bronzo brunito  
3/4": 475 mm di altezza



**Brunneneinlauf**  
Messing poliert oder brüniert  
1/2": 115 mm hoch  
**Dégorgeoir**  
Laiton poli ou bruni  
1/2": hauteur 115 mm  
**Bocca da fontana**  
Ottone lucidato o brunito  
1/2": 115 mm di altezza



**Brunneneinlauf**  
Messing poliert oder brüniert  
1": 190 mm hoch  
**Dégorgeoir**  
Laiton poli ou bruni  
1": hauteur 190 mm  
**Bocca da fontana**  
Ottone lucidato o brunito  
1": 190 mm di altezza

**Brunnenröhre**

Messing poliert oder brüniert  
 $\frac{3}{4}$ " und 1": 220 mm lang

**Goulot de fontaine**

Laiton poli ou bruni  
 $\frac{3}{4}$ " et 1": longueur 220 mm

**Bocca da fontana**

Ottone lucidato o brunito  
 $\frac{3}{4}$ " e 1": 220 mm di lunghezza

**Brunnenröhre mit Schaufel**

Messing poliert oder brüniert  
 $\frac{3}{4}$ " und 1": 300 mm lang  
 1 $\frac{1}{4}$ " : 380 mm lang

**Goulot de fontaine avec pellette**

Laiton poli ou bruni  
 $\frac{3}{4}$ " et 1": longueur 300 mm  
 1 $\frac{1}{4}$ " : longueur 380 mm

**Bocca da fontana con piletta**

Ottone lucidato o brunito  
 $\frac{3}{4}$ " e 1": 300 mm di lunghezza  
 1 $\frac{1}{4}$ " : 380 mm di lunghezza

**Brunnenröhre mit Verzierung**

Messing poliert oder brüniert  
 $\frac{1}{2}$ " : 120 mm lang  
 $\frac{3}{4}$ " : 190 mm lang

**Goulot de fontaine ornementé**

Laiton poli ou bruni  
 $\frac{1}{2}$ " : longueur 120 mm  
 $\frac{3}{4}$ " : longueur 190 mm

**Bocca da fontana lavorata**

Ottone lucidato o brunito  
 $\frac{1}{2}$ " : 120 mm di lunghezza  
 $\frac{3}{4}$ " : 190 mm di lunghezza

**Brunnenröhre mit Bogen 90° oder 40°**

Messing poliert oder brüniert  
 90° =  $\frac{3}{4}$ " und 1": 260 mm lang  
 40° =  $\frac{3}{4}$ " und 1": 270 mm lang

**Goulot de fontaine coudé à 90° ou 40°**

Laiton poli ou bruni  
 90° =  $\frac{3}{4}$ " et 1": longueur 260 mm  
 40° =  $\frac{3}{4}$ " et 1": longueur 270 mm

**Bocca da fontana a gomito a 90° o a 40°**

Ottone lucidato o brunito  
 90° =  $\frac{3}{4}$ " e 1": 260 mm di lunghezza  
 40° =  $\frac{3}{4}$ " e 1": 270 mm di lunghezza

**Brunnenröhre**

Messing poliert oder brüniert  
 $\frac{3}{4}$ " : 205 mm lang

**Goulot de fontaine**

Laiton poli ou bruni  
 $\frac{3}{4}$ " : longueur 205 mm

**Bocca da fontana**

Ottone lucidato o brunito  
 $\frac{3}{4}$ " : 205 mm di lunghezza

**→ DIE QUALITÄT**

Nussbaum-Brunnenröhren sind von hervorragender Qualität. Die schöne Form und die sorgfältige Verarbeitung bieten Gewähr, dass Ihr Brunnen Freude macht – jahrzehntelang.

**→ LA QUALITÉ**

La qualité des goulots de fontaine et des dégorgeoirs Nussbaum est proverbiale. Forme et finition soignées vous enchanteront à longueur d'année.

**→ LA QUALITÀ**

I bocchettoni per fontana della Nussbaum sono di primissima qualità. La bella forma e la lavorazione accurata sono garanzia di una fontana che vi donerà piacere a lungo.

# Ab- und Überlaufventile für Brunnen

## Trop-plein avec bonde pour fontaines

### Piletti con troppi pieni per fontane

**d //** Die Ab- und Überlaufventile eignen sich für alle Arten von Brunnen.

**f //** Les trop-pleins conviennent pour toutes les variétés de fontaines.

**i //** Le pilette con troppi pieni sono adatti per ogni tipo di fontana.



**Ab- und Überlaufventil**  
Rotguss, 1", 1 1/4", 1 1/2" und 2"  
(Wasserstandhöhe angeben)  
**Bonde avec trop-plein**  
Bronze, 1", 1 1/4", 1 1/2" et 2"  
(indiquer la hauteur du niveau d'eau)  
**Piletta con troppo pieno**  
Bronzo, 1", 1 1/4", 1 1/2" e 2"  
(indicare il livello dell'acqua)



**Ab- und Überlaufventil mit Überlaufkopf**  
Rotguss, 1", 1 1/4" und 1 1/2"  
(Wasserstandhöhe angeben)  
**Bonde avec trop-plein et chantepleur**  
Bronze, 1", 1 1/4" et 1 1/2"  
(indiquer la hauteur du niveau d'eau)  
**Piletta con troppo pieno e colletto di troppo pieno**  
Bronzo, 1", 1 1/4" e 1 1/2"  
(indicare il livello dell'acqua)



**Ab- und Überlaufventil**  
Rotguss, 1", 1 1/4" und 1 1/2"  
(Wasserstandhöhe angeben)  
**Bonde avec trop-plein**  
Bronze, 1", 1 1/4" et 1 1/2"  
(indiquer la hauteur du niveau d'eau)  
**Piletta con troppo pieno**  
Bronzo, 1", 1 1/4" e 1 1/2"  
(indicare il livello dell'acqua)

**Ab- und Überlaufventil mit Überlaufkopf**  
Rotguss, 1", 1 1/4", 1 1/2" und 2"  
(Wasserstandhöhe angeben)  
**Bonde avec trop-plein et chantepleur**  
Bronze, 1", 1 1/4", 1 1/2" et 2"  
(indiquer la hauteur du niveau d'eau)  
**Piletta con troppo pieno e colletto di troppo pieno**  
Bronzo, 1", 1 1/4", 1 1/2" e 2"  
(indicare il livello dell'acqua)





→ **DIE VIELFALT**

Für jeden Brunnen hat Nussbaum die richtige Armatur.

→ **LA VARIÉTÉ**

Nussbaum propose une garniture adaptée à chaque fontaine.

→ **LA VARIETÀ**

Nussbaum offre il rubinetto giusto per ogni fontana.



**+** Gut installiert  
 Bien installé  
 Ben installato



**d // Wir verteilen Trinkwasser**

Die R. Nussbaum AG, 1903 gegründet, ist ein eigenständiges Schweizer Familienunternehmen, beschäftigt rund 340 Mitarbeitende und gehört zu den führenden Herstellern von Armaturen und Trinkwasser-Verteilssystemen. Von unserem Hauptsitz in Olten aus vertreiben wir unser breites Produktsortiment über ein eigenes Filialnetz an Sanitär-Installateure in der ganzen Schweiz. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Sanitär-Installateur. Er gibt Ihnen kompetente Auskunft über sämtliche Nussbaum-Produkte. Oder besuchen Sie uns auf [www.nussbaum.ch](http://www.nussbaum.ch).

**f // Nous contribuons à la distribution de l'eau de boisson**

R. Nussbaum SA, entreprise familiale indépendante suisse fondée en 1903, employant environ 340 collaborateurs et faisant partie des plus grands constructeurs de robinetteries et de systèmes de distribution d'eau de boisson. Depuis notre siège d'Olten, nous distribuons un large assortiment de produits aux installateurs sanitaires par le biais de notre réseau de succursales réparties dans toute la Suisse. Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à votre installateur sanitaire; il vous renseignera avec compétence sur l'ensemble des produits Nussbaum, si non retrouvez-nous sur le site [www.nussbaum.ch](http://www.nussbaum.ch).

**i // Noi distribuiamo acqua potabile**

La R. Nussbaum SA, fondata nel 1903, è un'azienda svizzera indipendente a conduzione familiare che occupa ben 340 collaboratori e che è fra i produttori leader di rubinetteria e di sistemi di distribuzione di acqua potabile. A partire dalla nostra sede sociale a Olten distribuiamo il nostro vasto assortimento di prodotti mediante una propria rete di succursali agli installatori sanitari in tutta la Svizzera. Per ulteriori informazioni vogliate rivolgervi al vostro installatore sanitario che vi ragguaglierà con competenza su tutti i prodotti Nussbaum. Oppure visitate il nostro sito [www.nussbaum.ch](http://www.nussbaum.ch).



09.08/E

**Armaturen- und Systemhersteller für die Sanitärtechnik**

**R. Nussbaum AG / SA**

Hauptsitz // Siège social // Sede sociale  
 Martin-Disteli-Strasse 26  
 Postfach  
 CH-4601 Olten  
 Tel. 062 286 81 11  
 Fax 062 286 84 84  
[info@nussbaum.ch](mailto:info@nussbaum.ch)  
[www.nussbaum.ch](http://www.nussbaum.ch)

**Fabricant de robinetterie et de systèmes pour la technique sanitaire**

Filialen // Succursales // Succursali  
 Basel, Bern, Biel/Bienne, Brig, Carouge, Crissier, Giubiasco, Gwatt-Thun, Kriens, St. Gallen, Trimbach, Zürich

**Produttore di rubinetteria e di sistemi per la tecnica sanitaria**

ISO 9001/14001  
 SVGW geprüft und zertifiziert //  
 Testé et certifié par la SSIGE //  
 Collaudato e certificate SSIGA



**Mix**  
 Produktgruppe aus vorbildlicher Waldwirtschaft und anderen kontrollierten Herkünften  
 Groupe de produits provenant de forêts bien gérées et d'autres sources contrôlées  
 Gruppo di prodotti provenienti da foreste gestite in modo corretto e da altre origini controllate  
[www.fsc.org](http://www.fsc.org) Cert no. SGS-COC-003846  
 © 1996 Forest Stewardship Council